

17. Les idéophones

Dans le parler on utilise parfois des **idéophones** - des mots qui s'ajoutent à la fin de la phrase pour décrire une action qui se passe. **Ye!** **Yo!** **Ya!** **Hum!** **Aaa!** **Byeee!** **Piii!** **Puuu!** **Swiii!** **Tiii!** sont tous des exemples d'idéophones.

Souvent c'est une action brusque, inattendue ou dramatique. Les idéophones peuvent aussi décrire l'état d'une chose. Ces mots ne peuvent pas être facilement traduits en français. P.ex.:

Nkuru yi, ipiini, pycc!

sac ce noir

Ce sac est vraiment devenu noir !

Taara atini miu mbyeeli, pfc!

papa a-poignardé voleur couteau

Papa a donné un coup de couteau au voleur !

Ngu bu asaõ, yee!

mère ensuite a-crié

La mère a poussé un grand cri !

Baari ayiri ndye adza, pfaa!

gens ont-versé lui eau

Les gens ont renversé de l'eau sur elle !

Note: Chaque idéophone doit être suivi d'un point d'exclamation. Ce n'est que les idéophones qui peuvent avoir une voyelle triplée.

~~~~~

Première édition: Août 2011 (30 exemplaires)

Deuxième édition: Juin 2020 (100 exemplaires)

© Copyright SIL-Congo

| Conjunctions                |                |                            |                           |
|-----------------------------|----------------|----------------------------|---------------------------|
| <b>ke</b>                   | <i>et</i>      | <b>mu kuni</b>             | <i>parce que, car</i>     |
| <b>mu</b>                   | <i>pour</i>    | <b>buni, buli</b>          | <i>pour que, afin que</i> |
| <b>kali, ɣali,<br/>ŋani</b> | <i>si</i>      | <b>kwooli,<br/>ndyooli</b> | <i>mais, cependant</i>    |
| <b>bu</b>                   | <i>depuis</i>  | <b>uŋwɔ, m'ubwɔ</b>        | <i>donc</i>               |
| <b>inkyɔ, insaɔ</b>         | <i>même si</i> | <b>ŋa, ɣali, li</b>        | <i>lorsque, quand</i>     |

P.ex :

**Lisɔ mu nzwɔ, buli libia ubwɔ!**

*Rentrons dans maison, pour-que refusons être-mouillés*

*Rentrons dans la maison afin de ne pas être mouillés !*

**Kali ndye yi, lyeele ndye, abia mẽ!**

*si il vient dit lui suit moi*

*S'il viens, dis-lui de me suivre !*

**Baana ya isa, mu kuni maɔ akaabvuro.**

*enfants avec joie parce-que maman est-revenue*

*Les enfants sont contents car maman est revenue.*

**Taara k' ayi wɔ, kwooli aywio nzi.**

*Papa NEG est-venu NEG mais a-envoyé argent*

*Papa n'est pas venu, mais il a envoyé l'argent.*

**Mwaana adzyunu, uŋwɔ liso ndye!**

*enfant est-perdu donc cherchons le*

*L'enfant est perdu, donc cherchons le !*

**Ndye ayi, ke aywi mẽ unkaana a we.**

*il est-venu et a-donné moi lettre de toi*

*Il est venu et il m'a donné ta lettre.*

**Mẽ ibuli mfula, ŋa ulwɔ ikalwɔ adza.**

*je ai-cassé calebasse lorsque mettais-progressif eau*

*J'ai cassé la calebasse lorsque je mettais de l'eau.*

## Table des matières

|                                                    | <i>page</i> |
|----------------------------------------------------|-------------|
| <i>Introduction.....</i>                           | 5           |
| <i>L'alphabet téké.....</i>                        | 8           |
| <i>Abréviations utilisées.....</i>                 | 10          |
| <b>1. L'alphabet .....</b>                         | <b>11</b>   |
| <b>    1.1. Les voyelles.....</b>                  | <b>11</b>   |
| 1.1.1. Voyelles courtes et longues .....           | 11          |
| 1.1.2. Voyelles nasalisées .....                   | 12          |
| 1.1.3. Séquences de deux voyelles différentes..... | 13          |
| 1.1.4. Les semi-voyelles w et y.....               | 14          |
| 1.1.5. L'harmonie vocalique .....                  | 14          |
| <b>    1.2. Les consonnes .....</b>                | <b>15</b>   |
| 1.2.1. Consonnes simples .....                     | 15          |
| 1.2.2. Consonnes composées .....                   | 16          |
| <b>2. Les tons et les diacritiques.....</b>        | <b>17</b>   |
| <b>3. Les formes contractées (élisions).....</b>   | <b>18</b>   |
| <b>4. La ponctuation.....</b>                      | <b>19</b>   |
| <b>5. Les noms et les classes nominales .....</b>  | <b>22</b>   |
| 5.1. Classes nominales .....                       | 23          |
| 5.2. Noms composés .....                           | 24          |
| <b>6. Les pronoms .....</b>                        | <b>28</b>   |
| 6.1. Pronoms personnels .....                      | 28          |
| 6.2. Pronoms selon les classes nominales .....     | 28          |
| <b>7. Les démonstratifs.....</b>                   | <b>29</b>   |
| <b>8. Les associatifs et possessifs.....</b>       | <b>32</b>   |

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>9. Les adjectifs .....</b>                                  | <b>33</b> |
| 9.1 Adjectifs variables .....                                  | 33        |
| 9.2 Adjectifs invariables .....                                | 35        |
| 9.3 Adjectifs numériques.....                                  | 35        |
| <b>10. Les verbes .....</b>                                    | <b>39</b> |
| <b>10.1. La forme de base et la forme modifiée.....</b>        | <b>39</b> |
| 10.1.1 Verbes en -CV .....                                     | 40        |
| 10.1.2 Verbes en -CVV .....                                    | 41        |
| 10.1.3 Verbes en -CVCV et -CVVCV.....                          | 44        |
| <b>10.2. Les principales conjugaisons.....</b>                 | <b>45</b> |
| 10.2.1 Le présent simple (PRS) .....                           | 45        |
| 10.2.2 Le passé récent (REC) .....                             | 47        |
| 10.2.3 Le passé général (PSE) .....                            | 48        |
| 10.2.4 Le futur général (FUT) .....                            | 49        |
| 10.2.5 Le présent accompli (ACC) .....                         | 52        |
| 10.2.6 Le subjonctif (SBJ) .....                               | 53        |
| 10.2.7 Le présent habituel (HAB) .....                         | 55        |
| 10.2.8 Le présent progressif (PRG) .....                       | 56        |
| 10.2.9 La forme <i>ayant...</i> ou <i>après avoir...</i> ..... | 58        |
| 10.2.10 L'impératif.....                                       | 59        |
| <b>10.3 Les préfixes secondaires d'aspect.....</b>             | <b>60</b> |
| <b>10.4. Les auxiliaires .....</b>                             | <b>62</b> |
| <b>11. La négation.....</b>                                    | <b>64</b> |
| <b>12. Les relatifs.....</b>                                   | <b>67</b> |
| <b>13. Les adverbes .....</b>                                  | <b>70</b> |
| <b>14. Les interrogatifs.....</b>                              | <b>71</b> |
| 14.1 Les adverbes interrogatifs .....                          | 71        |
| 14.2 Les pronoms et adjectifs interrogatifs .....              | 71        |
| <b>15. Les prépositions .....</b>                              | <b>73</b> |
| <b>16. Les conjonctions .....</b>                              | <b>73</b> |
| <b>17. Les idéophones.....</b>                                 | <b>75</b> |
| <i>Bibliographie.....</i>                                      | 76        |

## 15. Les prépositions

Les prépositions peuvent être un seul mot où composées de deux ou trois mots.

| Prépositions simples |                               | Prépositions composées |                       |
|----------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------|
| <b>ku</b>            | <i>à, en, à l'endroit de</i>  | <b>ku nsina</b>        | <i>sous</i>           |
| <b>kula</b>          | <i>chez</i>                   | <b>ku yulu</b>         | <i>sur</i>            |
| <b>kunsa</b>         | <i>dans, à l'intérieur de</i> | <b>ku ngulu</b>        | <i>à travers de</i>   |
| <b>mu</b>            | <i>pour, sur, dans</i>        | <b>ŋa ntwe/mpa</b>     | <i>à côté, proche</i> |
| <b>na</b>            | <i>à, en</i>                  | <b>ŋa/ku mbia</b>      | <i>derrière</i>       |
| <b>ti</b>            | <i>jusqu'à</i>                | <b>ŋa/ku nkula</b>     | <i>devant</i>         |
| <b>unga</b>          | <i>comme</i>                  | <b>ŋa usu</b>          | <i>en face de</i>     |
| <b>ya</b>            | <i>avec</i>                   | <b>ŋa ikakari</b>      | <i>au milieu de</i>   |

P. ex. :

**Mɛ ìyε kula nkaa.**  
*je partirai chez grand-père*  
*Je vais partir chez grand-père.*

**Tuula minda ku yulu a kiri!**  
*laisse lampe sur chaise*  
*Mets la lampe sur la chaise !*

**We li unga taara.**  
*tu es comme papa*  
*Tu es comme papa.*

## 16. Les conjonctions

Les conjonctions sont les mots qui relient deux propositions dans une ou deux phrases. Elles apparaissent en début ou au milieu de la phrase, entre les deux propositions qu'elle relie. Le tableau ci-après montre les conjonctions les plus fréquentes.

## 14.2 Pronoms et adjectifs interrogatifs

D'autres sortes de questions sont formées avec les pronoms et adjectifs interrogatifs **uma?**, **wuni?**, etc., qui veulent dire *quel ?* ou *lequel ?* en français. Ces mots sont variables, en s'accordant aux classes nominales.

| Classe du nom | Adjectif (ou pronom) interrogatif |               |               |                     |
|---------------|-----------------------------------|---------------|---------------|---------------------|
|               | quel ?                            | quel/lequel ? | où ?          | quel ? (emphase)    |
| 1             | <b>uma?</b>                       | <b>wuni?</b>  | --            | <b>wuni awɔ?</b>    |
| 2             | <b>ama?</b>                       | <b>bani?</b>  | <b>abwɔ?</b>  | <b>bani abwɔ?</b>   |
| 3             | <b>uma?</b>                       | <b>wuni?</b>  | --            | <b>wuni awɔ?</b>    |
| 4             | <b>ima?</b>                       | <b>mini?</b>  | <b>amyε?</b>  | <b>mini amyε?</b>   |
| 5             | <b>ima?</b>                       | <b>lini?</b>  | <b>alwɔ?</b>  | <b>lini alwɔ?</b>   |
| 6             | <b>ama?</b>                       | <b>mani?</b>  | <b>amwɔ?</b>  | <b>mani amwɔ?</b>   |
| 7             | <b>ima?</b>                       | <b>kini?</b>  | <b>akyε?</b>  | <b>kini akyε?</b>   |
| 8             | <b>ima?</b>                       | <b>bvini</b>  | <b>abvyε?</b> | <b>bvini abvyε?</b> |
| 9             | <b>ma?</b>                        | <b>yini?</b>  | <b>aywɔ?</b>  | <b>yini aywɔ?</b>   |
| 10            | <b>ma?</b>                        | <b>yini?</b>  | <b>aywɔ?</b>  | <b>yini aywɔ?</b>   |
| 14            | <b>uma?</b>                       | <b>bani?</b>  | <b>abwɔ?</b>  | <b>bani abwɔ?</b>   |

Le tableau ci-dessus montre les différentes manières de dire *lequel* ou *quel*. Il y a les mots **abwɔ**, **amyε**, **abvyε**, etc. qui ont le sens de *où*, mais si on les combine avec **bani**, **mini**, **bvini**, etc., ceci a aussi le sens de *quel* (forme d'emphase). P. ex.:

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Akwɔrɔ ama?</b>           | Quels crapauds?               |
| <b>Baana bani?</b>           | Quels enfants?                |
| <b>Iluɔ mini?</b>            | Quels paniers?                |
| <b>Fuɔ mẽ ikwɔ ki! Kini?</b> | Achète-moi cet habit! Lequel? |
| <b>Tala bɔɔlɔ li! Lini?</b>  | Regarde cet homme! Lequel?    |
| <b>Ula bani abwɔ?</b>        | Quel village? (emphase)       |
| <b>Nzwɔ yini aywɔ?</b>       | Quelle maison? (emphase)      |

## Introduction

Ce petit guide présente une proposition d'orthographe basée sur des recherches scientifiques, ainsi que des éléments de grammaire de la langue téké, tel qu'elle est parlée dans les Plateaux et le Pool du nord. Le guide est accompagné par deux manuels d'exercices : Le niveau I présente les lettres de l'alphabet, et le niveau II présente les notions grammaticales de base pour permettre aux locuteurs de lire et écrire leur langue. L'objectif de ces documents est d'aider la population à écrire sa langue avec un alphabet et des conventions d'écriture standardisées.

Les langues de la famille téké (indice B70<sup>1</sup>) sont parlées dans un vaste territoire au sein du Congo et au-delà de ses frontières. On distingue au moins neuf parlers différents<sup>2</sup> :

- **téké-tégé** (B71a – **teg**<sup>3</sup>) : (appelé aussi **téké-alima**) parlé au Gabon, et dans la Cuvette Ouest (districts d'Okoyo et Ewo) ;
- **téké-tsaayi** (B73a – **tyi**) : parlé au nord de la Lékomou ;
- **téké-lali** (B73b – **lli**) : parlé au sud de la Lékomou et dans la Bouenza (district de Tsiaki) ;
- **téké-tyée** (B73d – **txy**) : parlé dans la Lékomou, la Bouenza (district de Kingoué) et le Pool (districts de Vinza et Kindamba) ;
- **téké-nzikou** (B74a – **nzu**) : parlé dans les Plateaux (district de Djambala) ;

<sup>1</sup> Maho, Jouni Filip. *NUGL Online – The online version of the New Updated Guthrie List, a referential classification of the Bantu languages* ». Homepage of jouni filip maho. (Consulté le 16/10/2008).

<sup>2</sup> Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2014. *Ethnologue: Languages of the World, Seventeenth edition*. Dallas, Texas: SIL.

<sup>3</sup> Code de la norme ISO 639-3:2007 (Organisation internationale pour la normalisation).